

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии



П.А. Машаров

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00	Языкознание	и
Программа высшего образования		литературоведение	
Направление подготовки	Программа бакалавриата		
Профиль подготовки	45.03.02 Лингвистика		
	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий / французский / испанский языки)		
Квалификация	Бакалавр		
Форма обучения	Очная		

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» для обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиля: «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий / французский / испанский языки)», составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 969 (с изменениями и дополнениями от 26 ноября 2020 г.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры от 06.04.2021 г. № 245, в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

старший преподаватель
кафедры английской филологии



Е. К. Крамаренко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английской филологии
Протокол от 26.03.2024 г. № 10

Заведующий кафедрой



О. Л. Бессонова

СОГЛАСОВАНО:

И. о. декана факультета иностранных языков
28.03.2024 г.



Е. И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.
Протокол от 27.03.2024 г. № 4
Председатель



О. Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной
образовательной программы,
д-р фил. наук, проф.
26.03.2024 г.



О. Л. Бессонова

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» включена в базовую часть учебного плана. Дисциплина ориентирована на овладение бакалаврами языком на уровне, достаточном для решения коммуникативных задач, актуальных как для повседневного, так и для профессионально общения, а также на расширение представлений студентов о культурологических особенностях страны изучаемого языка, знание которых во многом определяет успешность процесса общения. Дисциплина включает в себя следующие аспекты: «Практическая грамматика» и «Практика устной и письменной речи».

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.03.02 Лингвистика (Профиль: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий / французский / испанский языки))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М3.5 Практический курс второго иностранного языка
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	13 / 468

2.2. Распределение часов по периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы	всего	
Очная	2	3	–	–	102	114	216	экзамен
		4	–	–	119	133	252	зачет

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: формирование коммуникативной, лингвистической, лингвострановедческой, социокультурной и межкультурной компетенции студентов по изучаемому иностранному языку, предполагающей владение различными видами речевой деятельности, а также фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Задачи дисциплины:

- формирование и развитие коммуникативных умений и навыков студентов в основных видах речевой деятельности (чтении, аудировании, говорении, письме);
- формирование и развитие умений и навыков аудирования разных по степени сложности и по тематике текстов с целью их понимания, воспроизведения на изучаемом иностранном языке, обсуждения и перевода на русский язык;
- формирование и развитие умений и навыков устной речи в монологической и диалогической формах, их адекватного культурно-коммуникативного оформления и логического изложения мыслей;

- формирование и развитие умений и навыков письма с соблюдением правил орфографии изучаемого иностранного языка, умением выражать свои мысли в соответствии с жанром письменного общения;
- обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития межкультурной компетенции;
- формирование и развитие языковых фонетических, лексических и грамматических навыков;
- расширение лексического запаса и развитие навыков использования грамматических структур и комплексов;
- формирование и развитие лингвострановедческой и социокультурной компетенции посредством углубления знаний студентов об этноспецифических и социокультурных особенностях страны изучаемого языка.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.	УК-3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.	УК-3.1.1. Знает стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.
		УК-3.1.2. Умеет определять свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели.
	УК-3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.	УК-3.3.1. Знает способы эффективного взаимодействия с другими членами команды.
		УК-3.3.2. Умеет осуществлять обмен информацией, знанием и опытом с членами команды, оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели.
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-3.1.1. Знает систему норм изучаемого иностранного языка: орфоэпическую, орфографическую, акцентологическую, лексическую, грамматическую и стилистическую.
		ОПК-3.1.2. Умеет понимать основные идеи письменных и устных сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие в различных коммуникативных ситуациях.
		ОПК-3.1.3. Владеет навыками письменного и устного перевода текстов с родного на изучаемый иностранный язык, принимая во внимание особенности языков.
	ОПК-3.3. Адекватно	ОПК-3.3.1. Знает нормы родного и/или

	использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания.	изучаемого иностранного языка, включая правила произношения, орфографии, пунктуации и постановки ударений, а также фонетический, лексический и грамматический материал в соответствии с программой курса.
		ОПК-3.3.2. Умеет писать и редактировать различные виды текстов на родном и/или изучаемом иностранном языке, такие как личные письма, электронные сообщения, эссе и заметки, соблюдая правила орфографии, грамматики и стилистики, а также требования различных коммуникативных ситуаций.
		ОПК-3.3.3. Владеет навыками устной коммуникации на родном и/или изучаемом иностранном языке, включая умение вести диалоги и обсуждения на темы в повседневной жизни, учебной и профессиональной сферах.
	ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	ОПК-3.4.1. Знает основные принципы построения логически и структурно завершенных устных и/или письменных текстов на изучаемом иностранном языке, соответствующих различным коммуникативным задачам.
		ОПК-3.4.2. Умеет создавать логически связные и завершенные по смыслу и структуре письменные тексты на изучаемом иностранном языке, соблюдая нормы языка и учитывая прагматические и социокультурные аспекты коммуникации.
		ОПК-3.4.3. Владеет навыками устной речи на изучаемом иностранном языке, обеспечивая ясность и логичность высказываний, соответствие их социокультурным нормам и требованиям конкретных коммуникативных ситуаций.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	El pretérito perfecto compuesto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.
Тема 2.	El pretérito perfecto simple de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares

	e irregulares. El contraste entre el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple de indicativo.
Тема 3.	El pretérito imperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste entre el pretérito perfecto simple y pretérito imperfecto de indicativo. <i>Estaba + gerundio</i> y el contraste con el pretérito perfecto simple de indicativo.
Тема 4.	El pretérito pluscuamperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.
Тема 5.	El futuro imperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste entre el futuro simple, <i>ir a + infinitivo</i> y el presente de indicativo.
Тема 6.	Las oraciones condicionales de I tipo.
Тема 7.	El énfasis del complemento circunstancial y del sujeto persona.

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	La ciudad. Los viajes. Los medios de transporte. En el hotel.
Тема 2.	Las estaciones del año. El tiempo y el clima. El clima de España e Hispanoamérica. Los accidentes geográficos.
Тема 3.	La apariencia. La descripción física. Las partes del cuerpo.
Тема 4.	El carácter y la personalidad. El modo de conducta. Los sentimientos y estados de ánimo. Las relaciones personales.
Тема 5.	La ropa. Los complementos y el calzado. La forma de vestir. El estilo y la moda. En la tienda de ropa.

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	El futuro perfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.
Тема 2.	El condicional simple de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste de tiempos para expresar la certeza y probabilidad.
Тема 3.	El estilo directo e indirecto. La concordancia de los tiempos en el modo indicativo.
Тема 4.	La voz pasiva y refleja. Las oraciones impersonales. Las formas no personales del verbo.
Тема 5.	Los pronombres relativos. El contraste entre los interrogativos y exclamativos.
Тема 6.	El infinitivo. Los verbos seguidos del infinitivo. Los pronombres de objeto y las expresiones con el infinitivo. El infinitivo compuesto.
Тема 7.	El contraste entre las formas de expresar los grados de calidad y cantidad. Los adverbios en <i>-mente</i> . Los verbos con las preposiciones.

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

Темы	Краткое содержание темы
Тема 1.	La gastronomía. En la tienda de comestibles. La cocina española e hispanoamericana.
Тема 2.	Los estudios. El estudio de lenguas extranjeras. El papel y lugar de la lengua

	española en el mundo.
Тема 3.	La profesión y el trabajo. La elección de la profesión. La futura carrera.
Тема 4.	Los intereses, las ocupaciones y aficiones. El tiempo libre.
Тема 5.	La salud y enfermedad. La visita al médico. En el centro de salud.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Наименования тем	Количество часов				
	Лекц.	Лаб.	Практ.	СРС	Всего
Тема 1. El pretérito perfecto compuesto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.			8	10	18
Тема 2. El pretérito perfecto simple de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste entre el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple de indicativo.			8	10	18
Тема 3. El pretérito imperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste entre el pretérito perfecto simple y pretérito imperfecto de indicativo. <i>Estaba + gerundio</i> y el contraste con el pretérito perfecto simple de indicativo.			8	10	18
Тема 4. El pretérito pluscuamperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.			8	10	18
Тема 5. El futuro imperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste entre el futuro simple, <i>ir a + infinitivo</i> y el presente de indicativo.			8	8	16
Тема 6. Las oraciones condicionales de I tipo.			6	8	14
Тема 7. El énfasis del complemento circunstancial y del sujeto persona.			6	8	14
ИТОГО ЗА ТРЕТИЙ СЕМЕСТР			52	64	116

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Наименования тем	Количество часов				
	Лекц.	Лаб.	Практ.	СРС	Всего
Тема 1. La ciudad. Los viajes. Los medios de transporte. En el hotel.			10	10	20
Тема 2. Las estaciones del año. El tiempo y el clima. El clima de España e Hispanoamérica. Los accidentes geográficos.			10	10	20
Тема 3. La apariencia. La descripción física. Las partes del cuerpo.			10	10	20
Тема 4. El carácter y la personalidad. El modo de			10	10	20

conducta. Los sentimientos y estados de ánimo. Las relaciones personales.					
Тема 5. La ropa. Los complementos y el calzado. La forma de vestir. El estilo y la moda. En la tienda de ropa.			10	10	20
ИТОГО ЗА ТРЕТИЙ СЕМЕСТР			50	50	100

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

Наименования тем	Количество часов				
	Лекц.	Лаб.	Практ.	СРС	Всего
Тема 1. El futuro perfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.			10	12	22
Тема 2. El condicional simple de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste de tiempos para expresar la certeza y probabilidad.			10	12	22
Тема 3. El estilo directo e indirecto. La concordancia de los tiempos en el modo indicativo.			10	12	22
Тема 4. La voz pasiva y refleja. Las oraciones impersonales. Las formas no personales del verbo.			10	12	22
Тема 5. Los pronombres relativos. El contraste entre los interrogativos y exclamativos.			10	12	22
Тема 6. El infinitivo. Los verbos seguidos del infinitivo. Los pronombres de objeto y las expresiones con el infinitivo. El infinitivo compuesto.			10	12	22
Тема 7. El contraste entre las formas de expresar los grados de calidad y cantidad. Los adverbios en <i>-mente</i> . Los verbos con las preposiciones.			8	10	18
ИТОГО ЗА ЧЕТВЕРТЫЙ СЕМЕСТР			68	82	150

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

Наименования тем	Количество часов				
	Лекц.	Лаб.	Практ.	СРС	Всего
Тема 1. La gastronomía. En la tienda de comestibles. La cocina española e hispanoamericana.			10	10	20
Тема 2. Los estudios. El estudio de lenguas extranjeras. El papel y el lugar de la lengua española en el mundo.			10	10	20
Тема 3. La profesión y el trabajo. La elección de la profesión. La futura carrera.			10	10	20
Тема 4. Los intereses, las ocupaciones y aficiones. El tiempo libre.			10	10	20

Тема 5. La salud y la enfermedad. La visita al médico. En el centro de salud.			11	11	22
ИТОГО ЗА ЧЕТВЕРТЫЙ СЕМЕСТР			51	51	102
ИТОГО ЗА ГОД			221	247	468

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Организация самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа имеет важное значение для овладения комплексом учебных умений и навыков осуществления автономной (самостоятельной) познавательной деятельности, обеспечивающих освоение языка и культуры. Данный вид работы позволяет формировать и развивать коммуникативные умения и навыки студентов в основных видах речевой деятельности (чтении, аудировании, говорении, письме), а также лингвострановедческую и социокультурную компетенции посредством углубления знаний студентов об этноспецифических и социокультурных особенностях страны изучаемого языка. Помимо этого, данный вид деятельности нацелен на расширение объема продуктивного и рецептивного грамматического и лексического минимума, оценочной лексики, реплик клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны изучаемого языка. Самостоятельная работа обучающегося является важной формой учебного процесса, которая позволяет приобрести, а также закрепить новые знания, навыки и умения, сформировать личные убеждения, использовать полученные знания и умения в практической деятельности. Она осуществляется на протяжении всего процесса обучения и имеет следующие стадии:

- 1) Первичное ознакомление с учебным материалом;
- 2) Изучение и усвоение учебного материала;
- 3) Самостоятельная проработка аутентичных открытых и справочных источников и обобщение изученного материала;
- 4) Подготовка к лабораторным занятиям;
- 5) Индивидуальная работа по заданию преподавателя.

Контрольными формами самостоятельной работы по дисциплине могут быть следующие: работа с аутентичными открытыми и справочными источниками по темам дисциплины; выполнение устного и письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; выполнение основных видов академического письма (эссе-описание, эссе-иллюстрация, эссе-определение, эссе-сравнение); подготовка PowerPoint презентаций на заданную тему; подготовка устного монологического и диалогического высказывания на заданную тему; выполнение тестов и других практических заданий.

7.2. Индивидуальные задания

Написание эссе по изучаемым темам

Цель:

- изучение основных видов академического письма (эссе-описание, эссе-иллюстрация, эссе-определение, эссе-сравнение);
- формирование и развитие умений и навыков письменной речи студентов в соответствии с жанровыми особенностями эссе.

Примерные темы эссе

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

1. La importancia de los viajes para el desarrollo personal.
2. La comparación entre los hoteles y las casas de alquiler en vacaciones.
3. El papel del transporte público en la vida cotidiana de una ciudad.
4. Los cambios climáticos y su impacto en la vida cotidiana.
5. La influencia del clima en la cultura y las tradiciones.
6. La importancia de la apariencia en nuestra sociedad.
7. La apariencia ideal: ¿existe?
8. La evolución de los estándares de belleza a lo largo del tiempo.
9. Mi personalidad y cómo se ha desarrollado con el tiempo.
10. Cómo la cultura influye en nuestro carácter y comportamiento.
11. La influencia de las emociones en nuestras decisiones.
12. La importancia de la ropa en la expresión de la personalidad.
13. Mis prendas de ropa favoritas y por qué las amo.
14. La diferencia entre moda y estilo personal.
15. La influencia de las redes sociales en la moda.

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

1. Mis platos favoritos de la cocina española.
2. Cómo la comida une a las personas: la experiencia de una cena familiar.
3. Mis estrategias para aprender una lengua extranjera.
4. La importancia de hablar varios idiomas en el mundo actual.
5. Cómo el aprendizaje de una lengua extranjera puede cambiar tu vida.
6. La importancia del equilibrio entre trabajo y vida personal.
7. La importancia de la formación continua en la carrera profesional.
8. El impacto de la tecnología en el mundo laboral.
9. La importancia de tener pasatiempos en la vida cotidiana.
10. Cómo el tiempo libre afecta a nuestra salud mental.
11. Las mejores actividades para relajarse después del trabajo.
12. Las diferencias en las aficiones entre generaciones.
13. Mi rutina diaria para mantenerme saludable.
14. La importancia de las revisiones médicas regulares.
15. Cómo mantener un equilibrio entre trabajo y descanso para una buena salud.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Эссе оценивается максимально в 5 баллов.

5 баллов – Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на необходимом уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

4 балла – Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя

структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на необходимом уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и/или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

3 балла – Тема в основном раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Используется недостаточное количество лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на необходимом уровне. Имеются лексические (до двух) и грамматические (до двух) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более трех). Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

2 балла – Тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на необходимом уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более пяти).

1 балл – Тема раскрыта поверхностно. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Аргументы и сопутствующая информация неточные и непоследовательны. Имеются повторы. Имеются лексические (до пяти) и грамматические (до пяти) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более семи).

0 баллов – Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

7.3. Контрольные вопросы к промежуточной аттестации

Примерные контрольные вопросы к промежуточной аттестации

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

1. Las ciudades españolas y países de habla hispana que quiero visitar.
2. Los tipos más populares de turismo en el mundo moderno.
3. Los modos de transporte. Mi modo de transporte favorito.
4. Las zonas climáticas de España e Hispanoamérica.
5. La descripción de mi apariencia.
6. La descripción de la apariencia de los miembros de mi familia y amigos.
7. La descripción de mi carácter y comportamiento.
8. La descripción del carácter y comportamiento de los miembros de mi familia y amigos.
9. Los signos del zodiaco y su influencia en el carácter de una persona.
10. Las relaciones interpersonales dentro de mi familia. Mi comunicación con amigos.
11. La ropa, el calzado y los accesorios que prefiero. Mi estilo.
12. La moda moderna y su impacto en la sociedad.

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

1. Mis hábitos alimenticios. La descripción de los platos que prefiero comer o cocinar.

2. La cocina española e hispanoamericana.
3. El estudio en la escuela y la universidad. Mis asignaturas favoritas.
4. La importancia de aprender idiomas extranjeros.
5. El lugar y el papel de la lengua española en el mundo.
6. La profesión de los miembros de mi familia.
7. Las profesiones más importantes y prometedoras del mundo moderno.
8. Mi profesión favorita. La profesión que quiero tener en el futuro.
9. Mis intereses, ocupaciones y aficiones. La descripción de cómo paso mi tiempo libre.
10. Los pasatiempos y las aficiones más inusuales de la sociedad moderna.
11. El papel de la medicina en la vida humana.
12. Mi rutina diaria para mantenerme saludable.

7.4. Образец задания модульного контроля

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донецкий государственный университет»	
Программа высшего образования:	Программа бакалавриата
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий / французский / испанский языки)
Форма обучения:	Очная
Семестр:	3
Учебная дисциплина:	Практический курс второго иностранного языка

Модульная контрольная работа Вариант № 1

1. Transforme las frases en:
 - A. *Pretérito Perfecto*
 - 1) Pongo la revista en la mesa y la abro en página 27.
 - 2) La chica dice que rompe el cristal.
 - 3) Escribimos muchas cartas.
 - 4) ¿Resolvéis problemas y satisfacéis demandas?
 - B. *Pretérito Indefinido*
 - 1) No lee los periódicos porque viene tarde y no tiene mucho tiempo libre.
 - 2) No hacen los deberes, pero no quieren engañar al profesor y dicen que se sienten mal.
 - 3) ¿No podéis llegar a tiempo, porque no sabéis la hora?
 - 4) Los niños se caen por la escalera, piden la ayuda, pero nadie los oye.
2. Abra los paréntesis y ponga los verbos en *Pretérito Perfecto* o *Pretérito Indefinido*.
 - 1) Ayer yo ... (levantarse) a las 6 de la mañana, ... (ducharse), ... (lavarse) y ... (secarse) mi pelo, ... (vestirse) y ... (salir) al trabajo.
 - 2) La semana pasada Jorge ... (conducir) muy imprudentemente y me ... (herir) con su conducta.
 - 3) Diego Velázquez ... (nacer) en 1599 y ... (morir) en 1660.
 - 4) – ¿Tú ... (estar) en España alguna vez? – Sí, ... (pasar) dos semanas aquí este mes.
 - 5) Hace dos días ... (haber) la fiesta de antiguos alumnos. Aunque toda la gente no ... (caber) en el apartamento, ellos ... (divertirse) muchísimo.
 - 6) El año pasado nosotros ... (irse) de vacaciones a Brasil, pero este año ... (quedarse) en casa.
 - 7) – Chicos, ¿vosotros ya ... (hacer) los deberes? – No, mamá, todavía no ... (leer) el texto.
 - 8) Anoche ella ... (traer) una almohada, ... (ponerse) en el sofá y ... (dormirse) enseguida.

3. Traduzca al español:

- 1) Вчера, в Лондоне, дождь лил как из ведра, было очень холодно и ветрено, а вечером была гроза с молниями и громом. Сегодня, в Мадриде, было очень жарко и солнечно, дул бриз.
- 2) Почему вчера ты был промокшим до нитки?
- 3) На улице вьюга и такой холод, что пробирает до костей.
- 4) Сегодня я встала не с той ноги: опоздала на работу, не присутствовала на важных переговорах, а вечером потеряла сумку с документами – беда не приходит одна.
- 5) Мария – самая красивая девушка в мире! У неё длиннющие ноги, огромнейшие глаза и густейшие ресницы.
- 6) У меня лучший муж из всех: он зарабатывает больше денег, чем Педро, он симпатичнее, чем Хосе и он дарит мне столько же подарков, сколько муж Анны.

4. Clasifique las palabras según los tipos de viajes correspondientes:

En tren	En barco	En avión	Turismo a pie
		<i>Aeropuerto</i>	

Aeropuerto, saco de dormir, andén, descarrilar, aterrizaje, camarote, zarpar, bote salvavidas, coche cama, compañía aérea, crucero, despegue, escala, turbulencia, facturación, ferrocarril, litera, muelle, pasillo, pista, marearse, puerta de embarque, camping, sobrepeso, torre de control, transbordador, tripulación, vuelo, navegar, tienda de campaña.

5. Escriba lo contrario:

- 1) Este actor es muy *bajo y gordo*.
- 2) Este mes ella *ha adelgazado* muchísimo.
- 3) María tiene el pelo *rubio, corto y rizado*.
- 4) Ellos alzaron las manos *derechas*.
- 5) Los alumnos *se sentaron en* las sillas.
- 6) De repente él *se ha arrodillado*.
- 7) Mi padre tiene la piel muy *pálida*.
- 8) Esta *isla* es *montañosa y deshabitada*.
- 9) Esta iglesia es muy *moderna*.
- 10) Esta calle es muy *ancha, bonita y limpia*.

6. Completa las oraciones usando las frases del recuadro:

La garganta el cerebro los parpados la nariz la lengua las piernas los dedos los dientes los pies los pulmones las cejas los labios
--

- 1) Flexionamos con ...
- 2) Tocamos objetos con ...
- 3) Besamos con ... y ...
- 4) Fruncimos con ...
- 5) Tosemos y tragamos con ...
- 6) Respiramos con ...
- 7) Corremos y saltamos con ... y ...
- 8) Olemos con ...
- 9) Mordemos y masticamos con ...
- 10) Parpadeamos y guiñamos con ...

7. Elija la expresión idiomática que corresponde a la definición propuesta:

- 1) *Después de la tormenta siempre viene la calma*

- a) Siempre que ha llovido, ha escampado;
- b) Ver, oír, callar;
- c) No por mucho madrugar amanece más temprano.
- 2) *No dejar de pensar en algo*
 - a) Echar mano de algo;
 - b) Tener algo entre ceja y ceja;
 - c) Hacer algo sin pestañear.
- 3) *Ser una persona “fría”, sin sentimientos*
 - a) Tener mucho rostro/cara dura;
 - b) Tener buen oído;
 - c) Tener un corazón de piedra.
- 4) *Hacer al mismo tiempo más de una cosa*
 - a) A toda marcha;
 - b) Sobre la marcha;
 - c) A marchas forzadas.
- 5) *Ser una persona muy generosa*
 - a) Dar a manos llenas;
 - b) Estar mano sobre mano;
 - c) Hacer de tripas corazón.
- 6) *Estar lloviendo fuertemente*
 - a) Estar callado hasta los huesos;
 - b) Llover a cantaros;
 - c) Ha llovido mucho desde ...
- 7) *No prestar atención a algún problema*
 - a) Ponérsele a uno los pelos de punta;
 - b) Hacer oídos sordos;
 - c) Ir con la frente alta.
- 8) *Una mala situación se repite y se empeora*
 - a) Ojo por ojo, diente por diente;
 - b) En martes, ni te cases, ni te embarques;
 - c) Llueve sobre mojado.

8. Describa su apariencia siguiendo el plan:

- 1) La estatura, complexión;
- 2) El color de piel;
- 3) El tipo y color del pelo;
- 4) El color de los ojos;
- 5) La cara, facciones;
- 6) La frente, la nariz, los labios, las cejas, las pestañas.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Номер задания	Количество баллов
1	1
2	1
3	2
4	1
5	1
6	1
7	1
8	2

Всего	10
-------	----

7.5. Образец экзаменационного билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донецкий государственный университет»

Программа высшего образования:	Программа бакалавриата
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский и немецкий / французский / испанский языки)
Форма обучения:	Очная
Семестр:	3
Учебная дисциплина:	Практический курс второго иностранного языка

Экзаменационный билет №1

1. Leer, traducir oralmente al español y relatar el texto.
2. Comentar el fenómeno gramatical presentado. Traducir las oraciones al español.
3. Presentar al examinador el tema de conversación.

Утверждено на заседании кафедры английской филологии
Протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой английской филологии _____ Бессонова О. Л.

Экзаменатор _____ Крамаренко Е. К.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ЗАДАНИЯ

Номер задания	Количество баллов
1	15
2	10
3	15
Всего	40

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа (включая выполнение СРС и ИРС) оценивается в 10 баллов за семестр. В разрезе отдельных тем оценивание осуществляется следующим образом.

Оценивание СРС и ИРС по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка»

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	El pretérito perfecto compuesto de indicativo. La formación, el uso, los	0,5	0,25

	verbos regulares e irregulares.		
2.	El pretérito perfecto simple de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste entre el pretérito perfecto compuesto y el pretérito perfecto simple de indicativo.	0,5	0,25
3.	El pretérito imperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste entre el pretérito perfecto simple y pretérito imperfecto de indicativo. <i>Estaba + gerundio</i> y el contraste con el pretérito perfecto simple de indicativo.	0,5	0,25
4.	El pretérito pluscuamperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.	0,5	0,25
5.	El futuro imperfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste entre el futuro simple, <i>ir a + infinitivo</i> y el presente de indicativo.	0,5	0,25
6.	Las oraciones condicionales de I tipo.	0,5	0,25
7.	El énfasis del complemento circunstancial y del sujeto persona.	0,25	0,25
	ВСЕГО БАЛЛОВ	5	

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	La ciudad. Los viajes. Los medios de transporte. En el hotel.	0,5	0,5
2.	Las estaciones del año. El tiempo y el clima. El clima de España e Hispanoamérica. Los accidentes geográficos.	0,5	0,5
3.	La apariencia. La descripción física. Las partes del cuerpo.	0,5	0,5
4.	El carácter y la personalidad. El modo de conducta. Los sentimientos y estados de ánimo. Las relaciones personales.	0,5	0,5
5.	La ropa. Los complementos y el calzado. La forma de vestir. El estilo y la moda. En la tienda de ropa.	0,5	0,5
	ВСЕГО БАЛЛОВ	5	

АСПЕКТ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	El futuro perfecto de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares.	0,5	0,25
2.	El condicional simple de indicativo. La formación, el uso, los verbos regulares e irregulares. El contraste de tiempos para expresar la certeza y probabilidad.	0,5	0,25
3.	El estilo directo e indirecto. La concordancia de los tiempos en el modo indicativo.	0,5	0,25
4.	La voz pasiva y refleja. Las oraciones impersonales. Las formas no personales del verbo.	0,5	0,25
5.	Los pronombres relativos. El contraste entre los interrogativos y exclamativos.	0,5	0,25
6.	El infinitivo. Los verbos seguidos del infinitivo. Los pronombres de objeto y las expresiones con el infinitivo. El infinitivo compuesto.	0,5	0,25
7.	El contraste entre las formas de expresar los grados de calidad y cantidad.	0,25	0,25

	Los adverbios en <i>-mente</i> . Los verbos con las preposiciones.		
	ВСЕГО БАЛЛОВ	5	

АСПЕКТ «ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ»

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
1.	La gastronomía. En la tienda de comestibles. La cocina española e hispanoamericana.	0,5	0,5
2.	Los estudios. El estudio de lenguas extranjeras. El papel y lugar de la lengua española en el mundo.	0,5	0,5
3.	La profesión y el trabajo. La elección de la profesión. La futura carrera.	0,5	0,5
4.	Los intereses, las ocupaciones y aficiones. El tiempo libre.	0,5	0,5
5.	La salud y enfermedad. La visita al médico. En el centro de salud.	0,5	0,5
	ВСЕГО БАЛЛОВ	5	

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно таким критериям, приведенным в таблице ниже. Организационно-учебная работа студента в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, активность во время проведения лабораторных занятий, выполнение домашних заданий участие в обсуждении учебного материала и т.п.

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Модульная контрольная работа	10
	Итого	30
Содержательный модуль 2	Организационно-учебная работа студента в аудитории	15
	Самостоятельная и индивидуальная работа	15
	Итого	30
Экзамен		40
Общий итог		100

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 4

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Модульная контрольная работа	10
	Итого	30
Содержательный модуль 2	Организационно-учебная работа студента в аудитории	15
	Самостоятельная и индивидуальная работа	15
	Итого	30
Зачет		40

Общий итог	100
------------	-----

ПОРЯДОК ОЦЕНИВАНИЯ УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценка по 100-балльной шкале и уровень	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-балльной шкале	Требования к оцениванию
90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ	A	5	<p>ЧТЕНИЕ Чтение беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого иностранного языка, интонационно правильно оформлено, характеризуется логичным делением предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ Экзаменуемый свободно излагает мысли на изучаемом иностранном языке, обнаруживая владение речевыми и языковыми нормами в полном объеме программы. Раскрывая суть вопроса, студент демонстрирует отличное владение практическим материалом; высокую степень связности и логичности в раскрытии определенной темы, демонстрирует навыки аргументации и творческого отстаивания собственной мысли, использует убедительные и уместные языковые факты и примеры, вдается в распространенные сравнения и обобщения, которые подтверждают свободное владение материалом. Студент без помощи экзаменатора полностью самостоятельно отвечает на поставленный</p>

			<p>вопрос, используя при этом адекватные речевые обороты (грамотно раскрывает определенный вопрос, умеет уточнить представляемую информацию, может дать пояснения и перефразировать информацию). Студент понятно и обстоятельно излагает содержание темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает соответствующие выводы. Ответ дан в академическом стиле.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на необходимом уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены один-два недочета или сделаны одна-две негрубые речевые ошибки.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Знание грамматических категорий в рамках изученной тематики, корректный перевод предложений с родного на изучаемый иностранный язык, умение правильно</p>
--	--	--	--

			<p>комментировать грамматические явления.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного в полной мере раскрыто. Основная идея и важные детали переданы, присутствует логическая структура устного воспроизведения прослушанного. Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью, соответствием прагматическим и социокультурным параметрам дискурса.</p>
80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	В	4	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Чтение беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого иностранного языка, допускаются неточности в интонационном оформлении и/или делении предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент способен к длительным спонтанным высказываниям в соответствии с принципами разговорной речи; избегает или обходит трудные места практически незаметно для экзаменатора. Ответ свидетельствует об умении последовательно и аргументировано излагать мысли, делать необходимые выводы и обобщения. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях повседневного общения. Однако допущены погрешности, несколько речевых ошибок. Студент демонстрирует свободное владение лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Студент в целом понятно и обстоятельно излагает содержание темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает в общем внятные выводы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на необходимом уровне. Допускается</p>

			<p>несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и/или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Знание грамматических категорий в рамках изученной тематики, в целом корректный перевод предложений с родного на изучаемый иностранный язык, хорошие умения правильно комментировать грамматические явления.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного передано полностью, но отсутствует логика в изложении. Основная идея и важные детали переданы. Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью.</p>
75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	С	4	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения замедленный, есть незначительные отклонения от фонетических и орфоэпических норм изучаемого иностранного языка, не влияющие на передачу общего смысла содержимого текста. Допускаются неточности в интонационном оформлении</p>

			<p>и/или делении предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент в целом справляется с раскрытием поставленного вопроса, однако испытывает трудности в умении донести информацию до экзаменатора. Речь студента не отличается разнообразием лексических и грамматических конструкций. Набор лексики ограничен, которая не полностью соответствует уровню. Не всегда точный выбор средств логической связи. Отсутствуют повторы. Однако допускает до трех ошибок в грамматическом построении предложений или до трех лексических ошибок (не препятствуют пониманию), тем не менее с помощью наводящих вопросов преподавателя в состоянии их исправить.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема в основном раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Используется недостаточное количество лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на необходимом уровне. Имеются лексические (до двух) и грамматические (до двух) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более трех). Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы не в полной мере. Часть переводческих трансформаций совершены неправильно. Переводческие навыки проявлены не в полной мере. В целом текст связный, однако, в некоторых случаях восприятие затруднено из-за некорректного выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть частые случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста переданы не в полной мере. Допускается не более пяти суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Знание основных грамматических категорий и употребление изученных грамматических</p>
--	--	--	---

			<p>форм в соответствии с коммуникативной ситуацией; незначительные затруднения с комментированием грамматических структур.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного раскрыто не в полной мере. Основная идея передана, однако упущены некоторые важные детали. Речь студента характеризуется приемлемой реализацией коммуникативного намерения, ясностью, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p>
70-74 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	D	3	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения замедленный, есть фонетические и орфоэпические (не больше трех) ошибки. Допускаются ошибки в интонационном оформлении и/или делении предложений на синтагмы (не больше трех).</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют повторы в раскрытии темы. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на необходимом уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более пяти).</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые</p>

			<p>грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более пяти). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до пяти грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Студент удовлетворительно ориентируется в грамматических явлениях, допускает ошибки (до трех) в переводе предложений с родного на изучаемый иностранный и при объяснении грамматических явлений.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного передано частично, но студент может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана в полной мере, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения, отсутствием ясности, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p>
60-69 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	Е	3	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения медленный, затрудняющий понимание общего смысла содержимого текста. Есть фонетические и орфоэпические ошибки (до пяти). Допускаются ошибки в интонационном оформлении и/или делении предложений на синтагмы (до пяти).</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют множественные повторы в раскрытии темы. Идеи организованы нелогично, не используются слова-связки и фразы-клише. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Речь замедленная, присутствуют множественные повторы.</p> <p>ПИСЬМО</p>

			<p>Тема раскрыта поверхностно. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Аргументы и сопутствующая информация неточные и непоследовательны. Имеются повторы. Имеются лексические (до пяти) и грамматические (до пяти) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более семи).</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи не реализованы. Перевод представляет собой частично бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки практически отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Студент плохо ориентируется в грамматических явлениях, допускает ошибки (до пяти) в переводе предложений с родного на изучаемый иностранный язык, затрудняется объяснить грамматические явления.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного передано в минимальном объеме, студент не может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения.</p>
35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ	FX	2	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения не соответствует нормам. Допускаются грубые фонетические, фонологические и орфоэпические ошибки. Интонационное оформление текста не соответствует коммуникативному намерению. Неверное распределение предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент не понимает поставленной задачи, не умеет поддерживать контакт с</p>

		<p>экзаменатором, игнорирует полученные инструкции, или его речь настолько бессвязна, что разумного диалога не возникает. Речь студента бедна, допускается большое количество ошибок разного типа, что затрудняет понимание.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более пяти грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</p> <p>Студент не ориентируется в грамматических явлениях, допускает ошибки (больше пяти) в переводе предложений с родного на изучаемый иностранный язык, не может объяснить грамматические явления.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Не полностью передано содержание прослушанного, студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно</p>
--	--	--

			использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.
0-34 НЕУДОВЛЕТВО РИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	F	2	<p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения не соответствует нормам. Допускаются грубые фонетические, фонологические и орфоэпические ошибки. Интонационное оформление текста не соответствует коммуникативному намерению. Неверное распределение предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Логика в организации идей отсутствует. Слова-связки и фразы-клише не используются, или используются неправильно. Речь с длинными паузами. Часто ищет подходящие слова. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдалась узость словарного запаса. Отсутствовали элементы собственной оценки. Студент допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи абсолютно не реализованы. Перевод представляет собой абсолютно бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более восьми грубых</p>

			лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций. ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ Студент демонстрирует полное отсутствие умений и навыков в переводе предложений с использованием активной грамматики. АУДИРОВАНИЕ Полностью не передано содержание прослушанного, студент не реагирует на поставленные вопросы и не выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям, не умеет семантизировать незнакомую лексику.
--	--	--	---

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - учебный материал оформляется в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - учебный материал оформляется в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - задания для промежуточной аттестации проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - учебный материал оформляется в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере;
 - задания для промежуточной аттестации проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учетом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;

- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия проводятся Главном корпусе (пр. Гурова, 6) университета. Для проведения занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в следующих учебно-методических кабинетах Главного корпуса:

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория №1 (ауд. №906, г. Донецк, пр. Гурова, 6).
- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков» (ауд. №903, г. Донецк, пр. Гурова, 6).
- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).
- Читальный зал №5 мультимедиа-центра ФГБОУ ВО «ДонГУ» используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №11: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 22 посадочных места.
- Абонемент художественной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Абонемент художественной литературы укомплектован комплектом учебной мебели на 17 посадочных мест.

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

1. Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка: учеб. пособие для студентов вузов / В. С. Виноградов. – 7-е изд. – М.: Кн. дом «Ун-т», 2008. – 379 с.
2. Дышлевая, И. А. Курс испанского языка для продолжающих / И. А. Дышлевая. – СПб.: Союз, 2003. – 448 с.
3. Киселев, А. В. Грамматика испанского языка: Сборник упражнений / А. В. Киселев. – СПб.: КАРО, 2004. – 240 с.
4. Комарова, Ж. Т. Испанский для всех: Учеб. пособие / Ж. Т. Комарова. – М.: Менеджер, 2004. – 463 с.
5. Шишков, В. В. Испанская лексика: (Учись говорить по-испански) / В. В. Шишков. – М.: Славян. дом кн.: ИП Логос, 2004. – 351 с.

11.2. Дополнительная литература

1. Григорьев, С. В. Испанский язык для школьников и абитуриентов: Темы. Упражнения. Диалоги / С. В. Григорьев. – СПб.: КАРО, 2004. – 155 с.
2. Дышлевая, И. А. Тесты по испанскому языку / И. А. Дышлевая. – СПб.: Союз, 2004. – 239 с.
3. Испанский язык в диалогах: [Пособие] / Георгий Нуждин, Палома Мартин Лора-Тамайо, Инмакулада Сориано Гарсия, Кармен Марин Эстремера. – М.: Айрис пресс, 2004. – 131 с.
4. Киселев, А. В. 20 устных тем по испанскому языку / А. В. Киселев. – СПб.: Каро, 2004. – 159 с.
5. Нуждин, Г. А. Тесты по испанскому языку: Вводный тест. Правила. Финальный тест / Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис, А. И. Комарова. – М.: Айрис пресс, 2004. – 150 с.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019. – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.
2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000. – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
3. Научная электронная библиотека «**КиберЛенинка**»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014. – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система «**Лань**»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016. – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.
8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.
9. Академический словарь испанского языка. – URL: <https://dle.rae.es/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
10. Видео и интерактивные упражнения по испанскому языку. URL: <https://www.videoele.com/index.html> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
11. Видеоролики на испанском для разных уровней понимания. – URL: <http://www.lingus.tv> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
12. Грамматика испанского языка онлайн. – URL: <http://www.spanishgrammarguide.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

13. Интерактивные грамматические и лексические упражнения по испанскому языку. URL: <https://www.ver-taal.com/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

14. Испанский язык: материалы для изучающих испанский язык. – URL: <http://www.hispanistas.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

15. Сборник текстов на испанском языке. – URL: <https://recursosdidacticos.es/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

16. Сборник текстов от Института Сервантеса с грамматическими и лексическими пояснениями. – URL: www.cvc.cervantes.es/aula/lecturas/ (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

17. Тематический словарь по испанскому языку. – URL: www.languageguide.org/spanish/vocabulary/ (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений).
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).